

ICS 01.020  
A 22



# 中华人民共和国国家标准

GB/T 19099—2003

---

## 术语标准化项目管理指南

Project management guidelines for terminology standardization

(ISO 15188:2001, MOD)

2003-05-14 发布

2003-12-01 实施

---

中华人民共和国  
国家质量监督检验检疫总局 发布

## 目 次

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| 前言 .....                        | I  |
| 引言 .....                        | II |
| 1 范围 .....                      | 1  |
| 2 规范性引用文件 .....                 | 1  |
| 3 术语和定义 .....                   | 1  |
| 3.1 术语项目 .....                  | 1  |
| 3.2 标准化项目 .....                 | 1  |
| 3.3 验证 .....                    | 1  |
| 3.4 术语标准化 .....                 | 1  |
| 3.5 风险 .....                    | 2  |
| 4 术语标准化项目管理 .....               | 2  |
| 4.1 概述 .....                    | 2  |
| 4.2 准备阶段 .....                  | 2  |
| 4.3 设计阶段 .....                  | 3  |
| 4.4 实施阶段 .....                  | 4  |
| 4.5 审查、评价和验证阶段 .....            | 5  |
| 4.6 最终阶段 .....                  | 6  |
| 附录 A (资料性附录) 术语标准化项目 .....      | 7  |
| 附录 B (资料性附录) 术语标准化项目的组织模式 ..... | 8  |
| 附录 C (资料性附录) 术语标准化项目的验收标准 ..... | 9  |
| 附录 D (资料性附录) 术语标准化项目的管理 .....   | 10 |

## 前 言

本标准修改采用 ISO 15188:2001《术语标准化项目管理指南》(英文版)。

本标准根据 ISO 15188:2001 重新起草。

结合我国的具体需要,本标准在采用 ISO 15188:2001 时,作了如下修改:

——将“第 5 章 国际术语标准化项目管理”的内容全部删除,因为它是专为 ISO 自己的需要而规定的;

——将术语“3.4 国际化”删除,因第 5 章提及的条款不再存在,应予删除;

——由于术语“3.4 国际化”删除,随后术语的编号作相应的提升;

——将第 2 章中规范性引用文件:

1) 有相关 ISO 标准的我国标准,均改为我国国家标准(其后标注一致性程度标识);

2) ISO/TR 12618:1994 改用符合国情的 GB/T 13725 代替;

3) ISO 10006:1997 直接采用 ISO 标准。

为了便于使用,本标准还做了下列编辑性修改:

——将“本国际标准”改为“本标准”;

——删除 ISO 15188:2001 的前言。

本标准的附录 A、附录 B、附录 C、附录 D 均为资料性附录。

本标准由全国术语标准化技术委员会提出。

本标准由全国术语标准化技术委员会归口。

本标准由中国标准研究中心负责起草、国家邮政局科学研究规划院参加起草。

本标准主要起草人:于欣丽、罗虹、张志云、肖玉敬、叶盛、程永红、宋敏、徐俊荣、卢丽丽。

## 引 言

一个技术领域的文献使用了为用户普遍赞同且一致的术语,是其质量的体现。术语标准化是概念、概念体系及术语和定义的统一和协调,其目标是获得规范的术语,使一条术语对应于一个概念,且一个概念只对应于一条术语,这样,就可以减少由于多义现象、同义现象、或者同形同音异义现象而引起的歧义,且便于根据术语学的原则与方法创建新的术语。

标准化术语产生于术语标准化过程,它包括人类知识各专业领域中所使用的专门语言的单义概念指称集。标准化术语有利于信息交流,并为信息存取和管理提供更好的手段,当术语的内涵取得普遍共识时,可产生经济效益。标准化术语又有助于概念和术语的协调,从而促进贸易,提高国家的生产力,增加进入国际市场的机会。术语使用的不一致可导致误解和潜在的经济损失。

术语项目管理的标准化旨在促进术语标准化,避免由于对推荐的或已标准化的术语的重复工作而造成损失,以及由于制定的是缺乏一致性或不能满足用户需要的术语而增加费用,最终的目标是使项目富有成果和具有成本效益。

# 术语标准化项目管理指南

## 1 范围

本标准规定了术语标准化项目各阶段的设置和工作程序的管理,同时也对项目的协调和统一作出了规定。

本标准不涉及其他标准中的术语加工、项目管理或质量保证等问题,只是为了满足术语标准化项目管理工作的成员和术语工作组管理人员对术语标准化项目管理的需要。

本标准不规定术语工作的原则与方法(见 GB/T 10112),不涉及概念、概念体系、术语和定义的协调(见 GB/T 16785),不涉及术语标准编写规则(见 GB/T 20001.1)及建立和使用术语数据库的原则与方法(见 GB/T 13725),不涉及项目管理中的质量指南(见 ISO 10006)。

本标准适用于术语标准化项目,包括从最初确定需要到最终满足用户要求和期望的各个阶段。

## 2 规范性引用文件

下列文件中的条款通过本标准的引用而成为本标准的条款。凡是注日期的引用文件,其随后所有的修改单(不包括勘误的内容)或修订版均不适用于本标准,然而,鼓励根据本标准达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡是不注日期的引用文件,其最新版本适用于本标准。

GB/T 10112 术语工作 原则与方法(GB/T 10112—1999,neq ISO/DIS 704:1997)

GB/T 13725—2001 建立术语数据库的一般原则与方法

GB/T 15237.1 术语工作 词汇 第1部分:理论与应用(GB/T 15237.1—2000,eqv ISO 1087-1:2000)

GB/T 16785 术语工作 概念与术语的协调(GB/T 16785—1997,eqv ISO 860:1996)

GB/T 16786 术语工作 计算机应用 数据类目(GB/T 16786—1997,eqv ISO/DIS 12620:1996)

GB/T 20001.1 标准编写规则 第1部分:术语(GB/T 20001.1—2001,ISO 10241:1992 International terminology standards—Preparation and layout,NEQ)

ISO 10006:1997 质量管理 项目管理中的质量指南(Quality management—Guidelines to quality in project management)

## 3 术语和定义

本标准采用规范性引用文件中的术语和定义以及下述定义。

### 3.1

**术语项目 terminology project**

为专业领域收集、制定、分析和记录所用术语而设立的项目。

### 3.2

**标准化项目 standardization project**

为建立共同使用和重复使用的条款的项目。

### 3.3

**验证 verification**

通过检查证据从而确认所规定的要求已得到满足。

### 3.4

**术语标准化 terminology standardization**